

Ritournelle

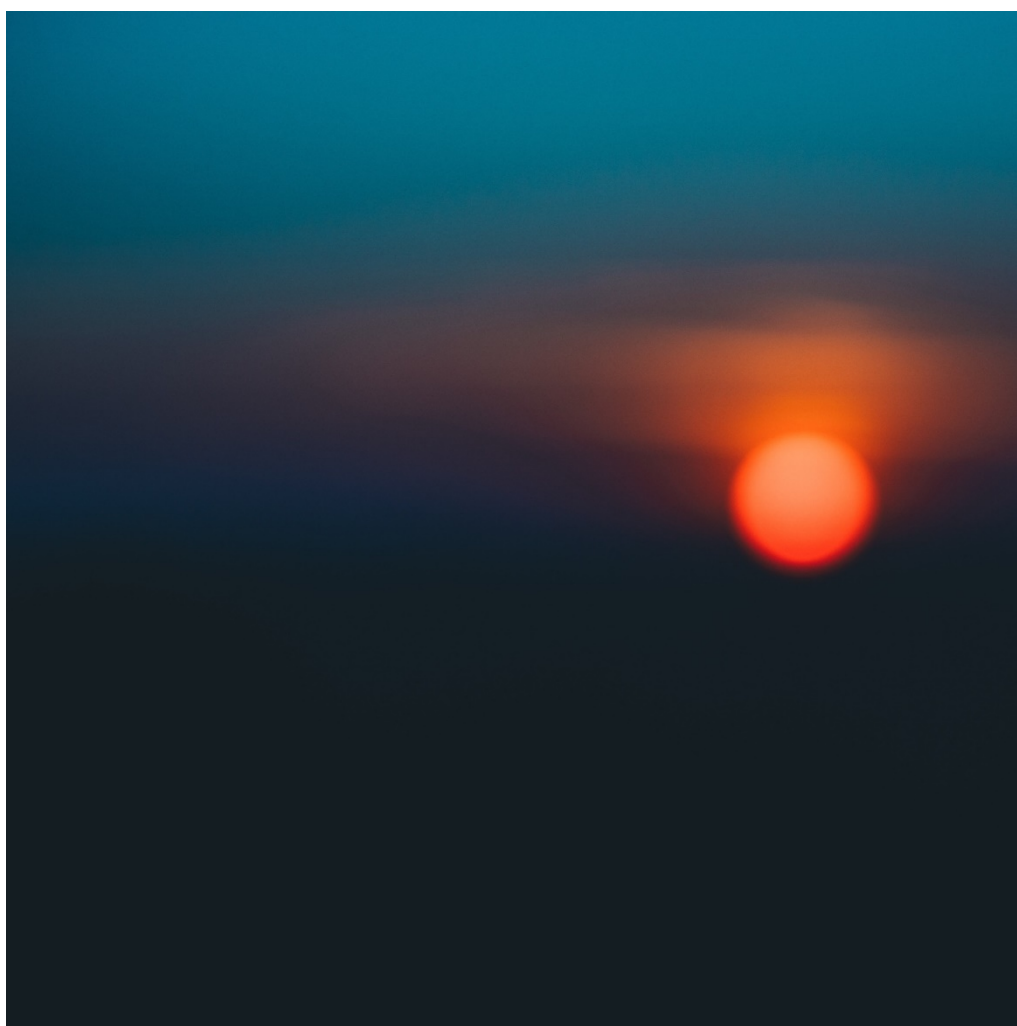
Jeune public autour de la question de la différence.

Une production du Théâtre de la Parole

D'après Henri Pourrat

Artiste de la parole : Christine Andrien

Traduction en Langue des signes : Évelyne Devuyt



©Filippo Andolfatto

Dossier de diffusion

Note d'intention :

Ce Spectacle a été créé au départ de l'exposition d'Anne-Marie Schneider au MAC's (Musée des Arts contemporains du Grand Hornu – Belgique)

Christine Andrien nous explique comment l'inspiration est née :

"Dès que j'ai vu l'exposition, j'ai pensé à cette histoire. En voyant les illustrations choisies pour l'exposition et en écoutant Joanna Leroy, la responsable du secteur éducatif du MAC's, raconter le parcours de cette artiste, passionnée par les contes et les légendes. Ce conte que j'avais lu et entendu raconté par une amie il y a des années faisait écho à la fois aux œuvres et à la vie de l'artiste. La différence de Pernette, appelée Patte Pelue par son papa, sa solitude et son courage, de jeune fille différente qui ne baisse pas les bras malgré l'indifférence et les moqueries de ses sœurs, m'ont toujours impressionnées. J'y ai trouvé une proximité avec la vie d'Anne-Marie Schneider

J'ai fait de Patte Pelue une artiste et j'ai introduit dans l'histoire une petite ritournelle, en hommage au titre de l'exposition. J'ai fait de leur maison de famille, un petit cocon, intime où il fait bon vivre, loin du bruit et du monde. J'ai réécrit cette histoire traditionnelle en pensant à Anne-Marie Schneider qui ne bouge presque pas de chez elle, qui ne va voir les expositions qui lui sont consacrées qu'incognito. Le fantasme que j'avais, chaque fois que j'allais raconter au Musée, c'était de la rencontrer, qu'elle soit là, par hasard dans les salles. Qu'elle écoute cette histoire que j'ai un peu écrite pour elle. "

Anne – Marie Schneider

Le point de départ des dessins de l'artiste est le TRAIT. Son travail va ensuite se nourrir d'un imaginaire fantastique avec une veine onirique que nous retrouvons dans les légendes, les fables et les contes.

Pour l'exposition du MAC'S, le thème récurrent que le visiteur pouvait découvrir était son rapport à l'intime tel un refrain que l'artiste aurait fredonné au fil de l'expo pour nous dévoiler son environnement.

Henri Pourrat

Henri Pourrat, né à Ambert (Puy-de-Dôme) le 7 mai 1887 et mort à Amberle 16 juillet 1959 où se trouve sa sépulture, est un écrivain français qui a recueilli en une longue quête, transcrit et ciselé la littérature orale de l'Auvergne pour lui donner une dimension beaucoup plus générale.

Pour le spectacle Ritournelle, Christine Andrien s'est inspirée de l'histoire de "La Patte Pelue"

Résumé du spectacle

C'est une petite maison en bois au fond des terres

Comme un petit cocon protégé des grands vents et du bruit.

C'est là dans ce petit cocon que tout commence.

Il sera question d'une femme et d'un homme sans enfants, d'une fée et de trois petites filles. De fil et d'aiguille, de chemin et de route, de montagne et de vents, d'ogres et d'ogresses, de soleil rouge et de sifflet magique.

De beauté intérieure, de différence et d'intelligence du cœur. D'une petite ritournelle sur fond de souvenirs...et d'un prince bien sûr !

Thématique

Ritournelle

C'est un refrain qui reprend la même mélodie et les mêmes paroles.

C'est un air déjà entendu, familier

Gilles Deleuze et Felix Guattari :

Pour eux, la ritournelle contribue à la constitution d'un chez soi, un centre stable et calme qui rassure. La ritournelle, c'est la dimension rythmique et musicale de la création d'un territoire.

La ritournelle habite le spectacle, elle symbolise le territoire de l'enfance, de la mère, du bonheur familial. Elle l'englobe du début à la fin. Tout d'abord à travers la voix de la mère et ensuite par la voix de Pernelle.

*Y a un arbre je m'y colle dans le petit bois de Saint-Amand...
Je t'attrape, tu t'y colles, je me cache*

Extrait tiré de « Au petit bois de Saint-Amand » de Barbara.

La différence

Perrine, Perrette et Pernelle (Patte-Pelue) sont différentes au niveau physique mais également au niveau de leur caractère. Ces différences vont se marquer au cours du conte.

- ❖ Deux jolies comme le petit jour ; roses et blondes >< fort petite, couverte d'un duvet
- ❖ Ses sœurs courent dans le jardin >< Elle reste dans la maison
- ❖ Dans leurs baluchons : aiguilles, fils et dé >< Dans le sien : cahier à dessin, crayons, aquarelle
- ❖ Maison rouge >< maison blanche
- ❖ Couture >< Cuisine

Mais la différence se retrouve également à un autre niveau. Comment Patte-Pelue évolue-t-elle tout au long de l'histoire ? Est-ce que sa différence a une influence sur le déroulement de celle-ci ? Sa différence est une force qui lui permet d'avancer. Son changement final sonne le glas du conte. Sa beauté se voit enfin mais la porte est ouverte à toutes les interprétations. Que va-t-elle devenir ? Quels seront ses choix ?

A la demande, le spectacle peut également être traduit en langue des signes. Une autre notion de différence prend alors toute son ampleur. Le rapport entre la conteuse et la traductrice habite tout le déroulement de l'histoire. Elles se répondent mutuellement durant le conte. Les gestes de l'une renforcent la parole de l'autre.

Artistes en scène

Artiste de la parole – Christine Andrien



©Novella de Giorgi

Après une enfance à la campagne où elle a grandi en toute liberté comme Fifi Brindacier, Christine Andrien arrive en ville où le choc des cultures la met face à sa solitude.

Tirillée entre campagne et ville, parole maternelle et silence paternel, elle développe son sens de l'écoute et de la rêverie.

Bercée par des histoires familiales depuis son plus jeune âge, tout naturellement elle s'est mise à en écrire et puis à en dire.

Son parcours artistique, riche et varié, allie parole et écriture, et, au-delà de la scène, accompagnement artistique et pédagogie. Aujourd'hui, elle explore tant le conte que ses souvenirs, les récits de vie et textes littéraires qu'elle se ré-approprie en usant d'un langage fleuri et légèrement décalé.

Auteur et interprète d'une vingtaine de spectacles pour adultes, enfants et tout-publics qu'elle montre dans des festivals en Belgique, en France, au Québec, en Tunisie, en Algérie et au Maroc ; elle co-dirige également le Théâtre de la Parole.

Traductrice



Evelyne Devuyt est interprète en langue des signes depuis 2001. Reconnue comme expressive et intonative, elle considère la langue des signes comme une seconde peau.

Ses domaines d'interprétations vont du privé au médical, avec une prédilection pour le social et le culturel : visites guidées de musées, d'expositions, de parcours touristiques, traduction de concert, de pièces de théâtre, de spectacles de contes. Elle s'intéresse en particulier au croisement des cultures visuelles et auditives

fiche technique et condition :

Condition

Cachet :

Deux formules vous sont proposées (demande art et vie en cours)

* avec traduction en langue des signes 750€

* sans traduction en langue des signes 500€

* prix pour les écoles, les associations et les bibliothèques - nous contacter

En dehors de Bruxelles, des frais de déplacements doivent être ajoutés au cachet.

Loge :

Pour 2 personnes, avec eau courante, essuies, boissons chaudes et boissons rafraîchissantes. Quelques fruits et friandises sont toujours appréciés. Dans le cas de plusieurs représentations par jour et/ou en soirée, nous vous demanderons de bien vouloir prévoir un repas pour les artistes.

Espace scénique

- 4m de profondeur / 6m d'ouverture

Plateau

- Occultation indispensable

- Tapis de danse noir

Temps de montage : 1h

Eclairage :

- Plein feu

- 4 projecteurs 500W face

- 2 projecteurs en contre

Assistance technique : 1 personne

(Possibilités d'adaptation en salle non équipée ou en extérieur. Merci de nous contacter)

Public :

Tout public à partir de 6 ans, en jeune public à partir de 8 ans

- Les enfants sont accompagnés par des adultes ou enseignants dans le cadre scolaire

- Les enfants sont assis dans un gradin, sur des bancs ou des chaises

Jauge :180

Durée : 60 minutes

Contact

Théâtre de la Parole



théâtre
de la
parole

Rue du Rouge-Cloître 7d

1160 Auderghem

02 736 69 50

Contact :

Stéphanie Piérart - stephanie.pierart@theatredelaparole.be

0479 28 33 32